

E57 - Infiltration

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Nar

In order to heal Asta's arms,

[00:36] Nar

*which were rendered useless
after the battle with Vetto,*

[00:39] Nar

*Noelle and Finral went
to visit certain exiles...*

[00:43] Noelle

I'm coming in!

[00:44] Fanzell

Oh, hey. I just got out of the bath—

[00:49] Domina

You worthless husband! Would you fix
your bad habit of getting naked already?!

SIGN Former Diamond Kingdom Military Commander

Fanzell Kruger

[00:53] Nar

*A former Diamond Kingdom
military commander, Fanzell Kruger,*

SIGN Brilliant Magic Item Artisan

Dominante Code

[00:57] Nar

*his fiancée and brilliant magic
item artisan, Dominante Code,*

SIGN Former Assassin

Mariella

[01:01] Nar

and the former assassin, Mariella.

[01:05] Noelle

Do you have any ideas on how to fix
Asta's arms? Even if it's just a rumor?

[01:11] Fanzell

An ancient curse, huh?

[01:13] Domina

There's one thing I can think of.

[01:16] Domina

My home, the Witches' Forest.

[01:18] Noelle

The Witches' Forest?

[01:20] Domina

With the magic of the queen there...

[01:24] Nar

Meanwhile, at the Witches' Forest...

[01:26] Vanessa

Hey!

[01:28] Vanessa

The smartest witch to ever grace this world

[01:29] Vanessa

since the creation of the
land of witches is back!

[01:32] Vanessa

I need something, so open up!

SIGN Infiltration

[03:13] Noelle

Domina, what's the Witches' Forest?

[03:16] Domina

It's an autonomous region that lies east

[03:19] Domina

of the Clover Kingdom, near the
border of the Diamond Kingdom.

SIGN Clover Kingdom

SIGN Diamond Kingdom

SIGN Witches' Forest

[03:25] Domina

All of the inhabitants are women,

[03:27] Domina

and they're essentially witches
who are skilled in

[03:29] Domina

special magic such as curses and familiars.

[03:33] Finral

All women?! What is this magical place?

[03:37] Domina

Don't forget, we're talking
about witches here.

[03:40] Domina

I've known of men who got too close

[03:42] Domina

and got turned into stink bugs or softshell
turtles, then dropped into toilets.

[03:45] Finral

What?

[03:46] Noelle

Wait... Speaking of witches...

[03:49] Finral

Oh, right.

[03:50] Finral

Could it be that Vanessa suddenly disappeared

[03:53] Finral

to try and get their queen to fix Asta's arms?

[03:57] Domina

There's a rule stating that witches
can only live in the Witches' Forest.

[04:03] Domina

Which means that witches like Vanessa and
myself who left our home are fugitives.

[04:09] Noelle

Fugitives?

[04:10] Domina

She'd need great resolve to
even consider going back.

[04:14] Domina

But...

[04:16] Domina

I fell head over heels in love with
my soulmate Zell, so what can I do?

[04:20] Fanzell

Yup. We both dove head-first into
the bottomless swamp called love.

[04:25] Domina

My sweet Zell...

[04:27] Fanzell

My sweet Domina...

[04:31] Domina

Darling!

[04:32] Finral

You guys are so in love... I'm so jealous!

[04:34] Domina

So I believed in you and followed you,

[04:36] Domina

so how long are you gonna make me live
in this hovel, you worthless husband?!

[04:43] mariella

She's continuously aiming
at his vital points.

[04:46] Mariella

Maybe she should've been the assassin here.

[04:48] Noelle

Y-Yikes...

[04:50] Finral

Maybe I'm not so jealous after all.

[04:53] Fanzell

Why don't we get back on track?

[04:55] Noelle

Yeah, that would be great.

[04:57] Finral

Yeah.

[04:59] Domina

If Vanessa went back into
that forest... I'm worried.

[05:04] Domina

I don't know all the details, but apparently
Vanessa was very important to the queen.

[05:11] Domina

If the rumors are true and she returns,

[05:14] Domina

she'll never be able to
leave the forest again.

[05:18] Domina

To be blunt, the queen is supreme.

[05:21] Domina

She's so powerful that even the
Diamond Kingdom won't try to deal with her.

[05:25] Domina

Not to mention that it's impossible
to reason with her.

[05:28] Domina

Let me warn you, if you're also planning
to go to the Witches' Forest...

[05:33] Domina

If you anger the queen,

[05:35] Domina

you won't be able to come back alive.

[05:38] Noelle

We're going.

[05:40] Noelle

If there's a clue to healing

Asta's arms there...

[05:42] Finral

Yeah.

[05:44] Noelle

Please... Tell us how to get there.

[05:50] Domina

I'll go, too.

[05:52] Noelle

B-But...

[05:54] Fanzell

Don't worry.

[05:55] Fanzell

I won't let anyone lay
a finger on my beloved.

[05:59] Fanzell

Asta helped me out a lot and
showed me the way I needed to go.

[06:04] Fanzell

I owe him bigtime.

[06:06] Mariella

It doesn't feel great to let
that debt keep growing, either.

[06:09] Mariella

Let us repay it.

[06:12] Fanzell

Yeah.

[06:13] Fanzell

Besides, I can't leave my
last student hanging like this.

[06:23] Asta

For now, I'm just gonna strengthen
my lower body a heck of a lot!

[06:26] Asta

Not yet! I'm not done yet, damn it!

[06:29] Asta

My goal is to look like this!

[06:35] Asta

Ow!

[06:36] Asta

I got a cramp!

[06:40] Asta

What?!

[06:41] Fanzell

Heya, Asta.

[06:43] Asta

O-Old Man Zell?!

[06:46] Asta

Wait, what the heck is going on?!

[06:49] Noelle

We can talk about this later.

[06:51] Noelle

If we tell him why we're here...

[06:53] Asta

I can't let all of you go to such a dangerous place for my sake!

[06:58] Noelle

...is what he'll probably say, so we'll avoid that for now.

[07:02] Noelle

Come on, let's go to the W's Forest.

[07:05] Asta

What the heck is "W"?! Is it a size? Is it an extra-wide forest or something?!

[07:11] Asta

I can't talk!

[07:13] Fanzell

I shut him up.

[07:14] Noelle

Good job, Zell.

[07:15] Domina

Excellent work, Master.

[07:17] Domina

The only method I could think of for shutting someone up was killing them.

[07:21] Fanzell

Um... You might want to rethink your priorities.

[07:24] Domina

Let's hurry.

[07:26] Asta

Fhats fwoing on?!

[07:36] Witch 1

The other day, this guy in front of the forest tried to talk to me

[07:39] Witch 1

and kept breathing really hard! Talk about gross!

[07:42] Witch 2

Seriously? Like, ew.

[07:45] Wtich 1

By the way, I thought I saw Vanessa a little while ago...

[07:49] Witch 2

What? No way.

[07:51] Witch 2

I don't even want to imagine
what the queen would do if

[07:55] Witch 2

a witch who broke the rules was found.

[08:09] Witch queen

Imperfect.

[08:12] Witch queen

Vanessa, ever since you left this forest,

[08:15] Witch queen

my plans strayed far from perfection.

[08:20] Witch queen

If you master your thread
magic as I told you to,

[08:24] Witch queen

you'll be able to control destiny itself.

[08:28] Witch queen

And yet you let that man tempt you away...

SIGN Queen of Witches

[08:33] Witch queen

A man... A mere human, at that.

[08:38] Witch queen

We are perfect witches,
and yet you let him use you...

[08:44] Witch queen

Aren't you ashamed?!

[08:55] Witch queen

Oh, dear...

[08:56] Witch queen

What an imperfect room.

[08:59] Vanessa

You're the one who's imperfect.

[09:03] Vanessa

Listen up. I'll only come
back on one condition.

[09:08] Vanessa

Teach me ancient dispelling magic!

[09:16] Witch queen

A little girl who doesn't understand
her place needs to be disciplined.

[09:25] Domina

That's the Witches' Forest.

[09:27] Asta

Witches' Forest?!

[09:28] Asta

What the heck is that?! Where are we?

[09:31] Domina

Shh! We need to be extra careful from here on out!

[09:34] Asta

What? What's going on?

[09:36] Asta

We seem to be in "Let's begin the operation!" mode now...

[09:40] Noelle

I'll explain later.

[09:42] Asta

When the heck is later?!

[09:43] Asta

We're already here!

You're dragging this out too much!

[09:46] Noelle

Just shut up for a while.

[09:48] Noelle

Otherwise...

[09:49] All

...we'll shut you up again.

[09:50] Asta

Really?!

[09:53] Noelle

Domina, please continue.

[09:55] Domina

The queen runs her overwhelming magic throughout the forest,

[10:00] Domina

so if we give off even a little magic, they'll know we're here immediately.

[10:05] Finral

Which means we won't be able to use my spatial magic.

[10:09] Domina

You don't even have to use it.

[10:10] Domina

If anyone with magic so much as enters here, they'll immediately know.

[10:15] Noelle

And what happens if they find us?

[10:18] Domina

Have you ever seen a honeycomb?

[10:20] Asta

Uh, I don't have any magic, so I should be fine.

[10:23] Noelle

Shh!

[10:25] Finral

But then how are we supposed to get inside?

[10:30] Domina

And that's where

[10:31] Domina

these cloaks I made come in!

[10:34] Domina

I call them Vanishawls!

[10:37] Domina

Put one of these babies on, and ta-da!

[10:39] Domina

Your magic, your presence, and
your body will all disappear!

[10:42] Domina

Wow, that's amazing! But it
must be expensive, right?

[10:46] Domina

Oh, not at all! If you order right now,
you can get one for just 30,000 yuls!

[10:50] Domina

Wow, that's so cheap! Way too cheap!

[10:53] Domina

And today, we have a one-time special offer!
I'll throw in another one for free!

[11:00] Domina

The best of the best! Get your magic
items from Domina's Magic Items!

SIGN Buy your "Vanishawl" now for 30,000 yuls and get another one absolutely free!

[11:08] Domina

Yay!

[11:11] Noelle

Is this enough?

[11:13] Domina

Whoa, that's way too much!

[11:14] Domina

Hey, I was kidding! Of course,
they're free of charge.

[11:18] Mariella

That's also a lie. You looked
rather hopeful for a moment.

[11:22] Fanzell

I'm sure she was startled by
how much Noelle offered her.

[11:25] Domina

Oh, hey! There's another way in over there!

[11:28] Domina

Let's go in from there!

[11:29] Finral

Woohoo! Onward to witchy paradise!

[11:33] Asta

Seriously, what are we doing?!

[11:34] Noelle

Just shut up, Asta!

[11:36] Asta

What?!

[11:46] Fana

I hate them. I hate all humans.

[11:51] Fana

They hurt us

[11:53] Fana

and steal everything from us.

[11:56] Shidan

Lady Fana.

[11:58] Shidan

It appears that the Black Bulls we were monitoring are up to something strange.

[12:05] Fana

I will burn them all.

[12:06] Fana

They hurt Licht and took Vetto's life.

[12:13] Fana

I will... make them pay!

[12:31] Witch 3

And then, when I went to the city,

[12:34] Witch 3

this guy who kept breathing hard gave me a bouquet of a hundred roses!

[12:40] Witch 4

Ew, gross!

[12:43] Noelle

Th-This is really cramped.

[12:45] Mariella

I could kill someone right now.

[12:47] Domina

I'm really sorry.

[12:48] Domina

This Vanishawl was originally made to fit just one person.

[12:51] Domina

But this is better than being caught and becoming a human honeycomb, right?

[12:56] Noelle

I guess we'll just have to deal until we get to the queen.

[12:59] Mariella

I mean, we're better off than them, at least.

[13:03] Fanzell

Sorry about the sausage fest.

[13:05] Fanzell

Apparently she only made
two of these cloaks.

[13:08] Finral

And to think there are some cute little
witchies right over there, giggling away...

[13:13] Asta

Could you please tell me
what we're doing here now?

[13:17] Witch 5

Hey, couldn't you sell this
love potion a little cheaper?

[13:21] Lady

I can't go any lower.

[13:23] Finral

L-Love potion?!

[13:26] Witch 5

Did you hear a man's voice just now?

[13:28] Lady

You must be hearing things. There's no
way a man could get into this forest.

[13:32] Witch 5

You're right.

[13:33] Asta

Man, I panicked...

[13:36] Finral

Sorry. I only ever imagined love
potions in my wildest dreams.

[13:42] Golem

Gole!

[13:44] Noelle

Wh-What the heck is that? It's sorta cute.

[13:48] Domina

That's a security golem.

[13:50] Domina

They're small, but if they find intruders,
they become a pain.

[13:54] Domina

They'll call their friends and
start firing magic bullets.

[13:57] Noelle

Then what you said earlier
about honeycombs...

[13:59] Domina

Yes. If they spot us, we're finished.

[14:02] Domina

They'll fill us with
holes until we drop dead.

[14:04] Mariella

They get under your guard with their cute appearance, then they ruthlessly attack.

[14:09] Mariella

They're perfect assassins.

[14:12] Noelle

It's heading toward us.

[14:13] Domina

Don't worry. They won't find us
as long as we're under this cloak.

[14:25] Guys

Okay, now it's our turn.

[14:30] Fanzell

Oh dear, oh dear, oh dear, oh dear...

[14:35] All

How?!

[14:39] Golem

Gole?

[14:41] Asta

Heya... Nice place you got here.

[14:45] Golem

Gole...

[15:02] Domina

You worthless husband!

[15:04] Finral

Gah! A naked old man is clinging to me!

[15:08] Asta

What the heck are you doing, Old Man Zell?!

[15:10] Fanzell

I promise this isn't on purpose. I'm sorry!

[15:13] Mariella

He can't help it. That's the
kind of thing Master is into.

[15:17] Mariella

You couldn't hold back, could you?

[15:19] Fanzell

No, I just...

[15:21] Fanzell

A cold glare from my own student...

[15:23] Witch 1

Huh?

[15:24] Witch 2

What's going on?

[15:26] Witch 3

Men?!

[15:27] Witch 4

Intruders!

[15:29] Domina

Jeez! We'll just have to blast our way through to the queen's manor!

[15:33] Finral

Right! Might as well use my spatial magic, then! We'll take the shortest route!

SIGN The most handsome member of the Black Bulls: Finral Roulacase

My contact info is written on the back!!

[15:42] Finral

Hello, ladies!

[15:43] Asta

Why are we stopping?!

[15:46] Witch

A naked old man!

SIGN The most handsome member of the Black Bulls: Finral Roulacase

My contact info is written on the back!!

[15:50] Finral

Why don't we have some tea later?

[15:52] Asta

Seriously, Finral!

[15:54] Witch

You freak!

SIGN The most handsome member of the Black Bulls: Finral Roulacase

My contact info is written on the back!!

[15:57] Finral

I'll be waiting for your reply.

[15:59] Asta

Are we going to the place or what?!

[16:01] Witch

Hey, you pervert...

[16:03] Witch

What are you staring at?!

[16:10] Asta

This isn't the shortest route at all!

[16:13] Finral

None of them are giving me the time of day.

[16:16] Fanzell

I still haven't recovered from the shock.

[16:20] Asta

Crap! We're surrounded!

[16:33] Domina

Special Magic Item: Spew-Smoke.

[16:35] Mariella

The name tells you exactly what it does, huh?

[16:38] Domina

This smoke has traces of magic in it.

[16:41] Domina

It'll work as a smokescreen
for just a short while.

[16:43] Noelle

This is our chance to head
straight to the queen's manor!

[16:46] Guys

Yeah!

[16:50] Domina

There it is!

[16:52] Asta

What the heck? Is it under construction?

[16:53] Domina

Perfect! Let's dive right in!

[17:06] Fanzell

I scraped my back because
I wasn't wearing a shirt.

[17:08] Mariella

That's your own fault for
being into that sort of thing.

[17:11] Fanzell

You've got it all wrong! This was
seriously just a coincidence!

[17:14] Asta

Ow...

[17:18] Witch queen

Imperfect...

[17:21] Asta

Miz Vanessa!

[17:23] Both

Vanessa!

[17:24] Asta

Hey! What the hell are you doing?!

[17:26] Asta

I don't know who you think you are,
but get your foot off of her right now!

[17:31] Witch queen

How dare an intruder like yourself
address me in such a way?

[17:35] Witch queen

I am the queen of this forest,

[17:38] Witch queen

the mother of all witches.

[17:41] Witch queen

That girl over there,

[17:44] Witch queen

as well as Vanessa, are
my descendants. My children.

[17:48] Witch queen

A child who doesn't listen to her mother
needs a little discipline, don't you think?

[17:53] Asta

What?!

[17:55] Witch queen

This is a family matter.

[17:57] Witch queen

Outsiders should stay out of it.

[18:00] Witch queen

I am free to do whatever
I want to my daughters.

[18:05] Asta

You may be the Queen of Witches or whatever...

[18:09] Asta

But that's got nothing to do with what I said.

[18:11] Asta

I told you to get your foot off of her!

[18:17] Witch queen

Imperfect.

[18:21] Noelle

Asta!

[18:24] Witch queen

What is this? You have no magic?

[18:29] Witch queen

What a vile, imperfect little brat.

[18:33] Asta

That's right... I've got no magic.

[18:37] Asta

And right now, I can't
even fight with my swords.

[18:41] Asta

But I'm still better than anyone
who'd step on their own family!

[18:46] Witch queen

You must be the brat
Vanessa was talking about.

[18:49] Witch queen

Why does she want to fix trash like you?

[18:53] Witch queen

Even sacrificing herself...

[18:57] Witch queen

This foolish little thing

[18:59] Witch queen

told me she'd become my slave and
live out the rest of her days here

[19:04] Witch queen

in exchange for healing your arms.

[19:08] Asta

Miz Vanessa...

[19:10] Asta

Wait... Is that why they're here, too?

[19:13] Fanzell

You told me that you'd become
the Wizard King someday, didn't you?

[19:17] Fanzell

I want you to make that dream come true.

[19:20] Domina

Me, too.

[19:21] Mariella

"When people care for you,

[19:23] Mariella

none of your problems are
just your own anymore."

[19:27] Mariella

Right, Noelle?

[19:30] ---

Yes.

[19:32] Asta

Guys...

[19:34] Mariella

And with that...

[19:41] Marillea

Impressive. Especially since
I hid any intent to harm you.

[19:47] Mariella

But...

[19:56] Asta

Old man!

[19:59] Mariella

Yes. I was able to distract you
while the old man saved Asta.

[20:04] Fanzell

Yup. This old man worked hard.

[20:07] Fanzell

So can we stop calling me that now?

[20:11] Fanzell

Now, then...

[20:12] Fanzell

Wind Creation Magic:

Emperor of Slashing Winds.

[20:20] Noelle

Now get your foot off of her!

[20:22] Asta

Miz Vanessa is one of us!

[20:27] Witch queen

You fools.

[20:29] Witch queen

What could imperfect creatures
such as yourselves possibly do?

[20:33] Witch queen

This little girl,

[20:34] Witch queen

as well as all of you,
cannot escape your fates.

[20:39] Witch queen

All that waits for you is the end
seen in my divination here.

[20:51] Witch queen

They were much faster than I expected.

[20:54] Witch queen

I knew they would be coming,

[20:57] Witch queen

but to think they'd choose a
time like this to show up.

[21:06] Witch queen

The Eye of the Midnight Sun...

SIGN Petit Clover

[22:41] All

Petit Clover!

SIGN The Forest of G

[22:45] Sekke

The Forest of G.

[22:49] Sekke

Bah-ha! I bought an amazing magic item
through the Magic Shopping Network.

[22:53] Sekke

Bah-ha!

[22:54] Sekke

This is an amazing item that makes
you and your magic disappear!

[22:57] Sekke

It cost me five million yuls,
but if I can finally enter the garden

[23:00] Sekke

of beautiful women known as the
Witches' Forest, it's a bah-hargain.

[23:04] Sekke

It'll only take twelve years to pay it off!

[23:07] Sekke

But this is bah-hazzare...

[23:09] Sekke

The Witches' Forest should be around here.

SIGN What's wrong?

[23:13] Sekke

Bah-ha?!

[23:15] Sekke

What was that?!

SIGN Let's be friends.

[23:17] Sekke

Ha-bah?!

[23:19] Sekke

Who's there?! You're giving me the creeps!

SIGN I'm Gordon.

SIGN I'm also Gordon.

SIGN Heya, I'm Gordon.

SIGN We're all Gordon.

SIGN Call us "Donnie."

[23:31] Sekke

Bah-ha!

SIGN The Forest of G

[23:34] Sekke

This is the Forest of Gordons!

SIGN The Forest of Gordons

[23:39] Mariella

The Eye of the Midnight Sun is attacking the Witches' Forest.

[23:43] Mariella

What? Apparently another force is also trying to attack.

[23:46] mariella

Black Clover, Page 58:

"The Battlefield Decision."

SIGN Page 58

The Battlefield Decision

[23:50] Mariella

Yes. Stripping instantly is my master's magic.